Муниципальное автономное бюджетное образовательное учреждение

Белоярского района

«Общеобразовательная средняя (полная) школа №3 г.Белоярский»

Исследовательский проект

**Номинация №6** Актуальные проблемы современности – практическое решение реальной проблемы в системе современных общественных отношений (политика, философия, религия, право, экология, экономика).

Тема проекта:

**«Одежда, говорящая по-английски».**

Автор проекта:

Меньщикова Алина Александровна,

учащаяся 7 «а» класса

Научный руководитель проекта:

Воробьёва Елена Владимировна

Учитель английского языка МОСШ №3

Белоярский 2014г

Содержание

Часть первая.

Введение ……………………………………………………………стр.3-4

Часть вторая……………………………………………………….. стр.5-6

    2.1 «Эволюция» надписей на одежде.

    2.2 Стильный элемент или провокация?

    2.3 Надписи на английском – дань моде или нечто иное?

2.4 Мы в ответе за то, что написано у нас на одежде.

Часть третья . ……………………………………………………..стр.7-10

 3.1 Методика проведения исследования

 3.2 Результаты опроса учащихся

3.3.  Выводы. Анализ  собранного материала

Часть четвертая.

 Заключение…………………………………………………………стр.11

 Список литературы……………………………………………….. стр.12

I ЧАСТЬ

Введение

В наше время молодежь любит выделяться. Это касается и подростков. Одной из выделительной черт являются надписи на одежде. Сейчас подростки стараются купить вещи, чтобы на них было написано яркими большими иностранными словами.

**Проблема** заключается в том, что не все знают, какую смысловую нагрузку несут надписи на одежде.

Моя работа посвящена исследованию содержания английских надписей на одежде подростков.

**Актуальность** выбранной темы состоит в том, что вещи с надписью стали неотъемлемой частью гардероба современного человека. Одежда стала в некотором смысле трибуной, с высоты которой человек имеет возможность сказать всему миру о специфике своего характера.

**Новизна** данной работы определяется изучением и выявлением содержания английских надписей на одежде.

1.**Объект изучения -**  надписи на одежде учащихся на английском языке.

2.**Предметом исследования** является информация, которую несут надписи на одежде.

**Цель работы** – установить зависимость смысловой нагрузки надписей на одежде от уровня владения английским языком.

**Задачи для достижения поставленной цели:**

* Изучить научную литературу по вопросу.
* Провести социальный опрос среди учащихся, чтобы узнать самые популярные надписи на одежде.
* Осуществить перевод на русский язык популярные надписи на одежде.
* Выявить  возраст обладателя надписи на одежде.
* Проанализировать собранный речевой материал и прийти к определенному заключению.

**Гипотеза** - после исследования английских надписей на одежде учащиеся будут серьезнее подходить к выбору одежды с текстом.

**Работа проводилась поэтапно:**

* Составление основной информационной работы.
* Проведение анализа и сравнения собранных надписей.
* Обозначение выводов и результатов работы.

При написании научно-исследовательской работы применялись следующие **методы**: экспериментальный для проведения анкетирования и определения зависимости надписи на одежде от возраста тинэйджера; поисковый и описательный, предполагающий анализ языковых факторов; аналитический, предполагающий сопоставительный анализ отобранных надписей.

Моя работа делится на две части: **теоретическую** и **практическую**. Во второй части я рассмотрела такие элементы, как историю появления надписях на одежде, потребность людей носить вещи с надписями. В третьей части работы представлены результаты обработки полученных анкет, лингвистической экспертизы надписей.

II часть

**2.1 «Эволюция» надписей на одежде.**.

 Надписи на одежде существовали еще много веков назад. И самые ранние знакомы нам по Древней Греции. Затем их можно заметить на множестве итальянских и немецких портретов конца XV и XVI веков, надписи вплетены в орнамент мужских рубашек, в корсажи женских платьев, где обычно написаны на латыни или девизы знатного рода, или имена владельцев этих портретов или нарядов.А если говорить о периоде более современном, то надписи украшали форму рабочих, указывая на их статус на рабочем месте, потом они стали показывать какого дизайнера или какой фирмы эта вещь, а уже после этого стали появляться надписи, которые в самом деле несут смысл.  Неизвестно, кто первый придумал писать надписи на одежде.

Надписи бывают разные и меняются по мере взросления человека. У ребенка это просто какое-то забавное словечко, у подростка – цитаты, реплики киногероев, громкие и пафосные лозунги, граничащие иногда даже с непристойностями.. Взрослые же люди, понимая, что на одежде может быть написано что-то не для их возраста или что-то непристойное, стараются выбирать одежду без надписей - это верное решение, в отличие от подростков, которые только и смотрят на красивый фасон и веселые буквы.Ну что ж, будем снисходительны к тинэйджерам– для их самоутверждения любые средства хороши! С годами все мы к выбору написанного на одежде относимся серьезнее и хотим, чтобы слова выражали наши истинные убеждения или намекали на что-то потаенное.

**2.2 Это стильный элемент или провокация?**

Молодежь, возможно, не поверит, но те, кто постарше, наверняка подтвердят, что два десятилетия тому назад и раньше появление на улице человека в одежде с непонятной надписью на английском означало в глазах общественности не что иное, как провокацию и вызов. Тем не менее, все тайком завидовали обладателю импортной вещички, не побоявшемуся выделиться среди масс. Другое дело - сегодня! И дети, и молодые, и не очень молодые люди носят на одежде на английском – все воспринимают их как стильный элемент отделки.

**2.3 Надписи на английском – дань моде или нечто иное?**

Многие стремятся купить [одежду с надписями](http://katalog-futbolki.ru/futbolki-s-nadpisyami-rossiya/) исключительно на иностранном языке. Что они хотят этим сказать? Если ничего, то это действительно дань моде. Но футболка – еще и словно чистый лист, на котором можно начертать. Только к надписям на футболках на английском надо относиться осторожно, потому что умная мысль прозвучит нелепо, если неправильно сформулировать ее на чужом языке. То же самое можно сказать и о стандартных готовых фразах – неудачно подобранные станут не чем иным, как казусом в одежде.

**2.4 Мы в ответе за то, что написано у нас на одежде.**

    К надписям на одежде следует относиться настороженно. Окружающие воспринимают их зачастую, как слова, произнесенные вслух хозяином модной одежды. Если ты не поддерживаешь написанные на твоей одежде слова, зачем ты ее нацепил на себя? Не так давно по этому поводу разгорелся целый международный скандал, затронувший Германию и Китай. За последние пару лет зафиксировано почти два десятка случаев, когда за непонятные надписи на майках, выполненные на арабском языке, или понятные, на английском, но с "шутками" по поводу бомб, носителей такой одежды секьюрити не пропускали на рейс в самолет. Таким образом, перефразируя знаменитую фразу, можно утверждать – мы в ответе за то, что написано у нас на одежде.

**Вывод:** Надписи на одежде существовали еще много веков назад. И дети и взрослые люди носят на одежде на английском – все воспринимают их как стильный элемент отделки. И это действительно дань моде. Только к надписям на одежде на английском надо относиться осторожно, потому что умная мысль прозвучит нелепо, если неправильно сформулировать ее на чужом языке. Мы в ответе за то, что написано у нас на одежде. И так ли это на самом деле, рассмотрим примеры английских надписей на одежде учащихся:

**III. Практическая часть**

3.1 Методика проведения исследования

Я провела анкетирование среди учащихся 5-9 классов нашей школы с целью выявления определённого мнения относительно надписей на одежде. Моей главной целью было выявление уровня понимания учащимися нашей школы значения иностранных надписей.

Вопросы были следующие:

1. Когда вы покупаете одежду, вас привлекают надписи на ней?
2. Носите ли вы одежду с надписями на английском языке?
3. Если носите одежду с иностранными надписями, знаете ли вы перевод?
4. Вы замечаете грамматические или лексические ошибки в иностранных надписях на вашей одежде?

Я проанализировала ответы около 70 учащихся, которые можно отразить графически в следующей таблице.

3.2 Результаты опроса учащихся школы я разбила на группы по темам.

**1.Романтика/любовь**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Надпись в оригинале | Перевод | Возраст носителя | Знает о смысле или нет? |
| 1.Sweet | Сладкая | 15 | + |
| 2.Loveforever | Вечная любовь | 14 | + |
| 3.Love | Любовь | 14 | + |
| 4.All you need is love | Все что тебе нужно – это любовь | 15 | + |
| 5.Justforyou | Только для тебя | 14 | - |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **2. Кредо** | | | |
| 6.  Darling | Любимый | 15 | + |
| 7,. Born to be free | Рожденбытьсвободным | 14 | - |
| 8. Best friends | Лучшиедрузья | 16 | + |
| 9.  I was born to be blond | Я рождена, чтобы быть блондинкой | 15 | - |
| 10. Angel | Ангел | 16 | + |
| 11. Superstar | Супер звезда | 14 | + |

**3. Призыв**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 12. Donotcopyme | Не копируй меня | 14 | + |
| 13. Don’t read my T-shirt | Не читай с моей футболки | 15 | + |
| 14. Wanted | Разыскивается | 14 | - |
| 15. Meltmyheart | Растопи мое сердце | 16 | - |
| 16. Noparking | Не  парковаться | 14 | + |
| 17. Catch me if you can | Поймай  меня, если сможешь | 14 | - |
| 18. All you need is rock-n-roll | Все что тебе нужно – это  рок енд  ролл | 15 | - |
| 19. Kiss me | Поцелуй меня! | 16 | - |
| 20. Lookatme | Посмотри на меня | 14 | - |
| 21. Seeyou | Увидимся | 16 | - |
| 22. Letmebe | Пусть буду я | 15 | - |
| 23. Don’tforgetme | Не  забывай меня | 16 | + |
| 24. Get away | Уйди! | 15 | - |
| 25 .Think a little | Подумай немного | 16 | - |

**4.Мультфильмы.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 26.McQueen | Молния МакКуин | 9 | + |
| 27.Lion King | Король Лев | 9 | + |
| 28.Hello Kitty | Привет Китти | 13 | + |
| 29.Spiderman | Человек -паук | 12 | + |

**5.Дизайнеры и бренды спортивной одежды**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 30. Burburry |  | 16 | + |
| 31. Nike |  | 14 | + |
| 32. Dior |  | 16 | + |
| 33. D&G |  | 15 | + |
| 34. Adidas |  | 16 | + |

**6. Города и страны**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 35.Russia | Россия | 15 | + |
| 36.New York | Нью- Йорк | 14 | + |
| 37.Sydney | Сидней | 16 | + |
| 38.Canada | Канада | 16 | + |
| 39.Paris | Париж | 14 | + |
| 40.London | Лондон | 15 | + |

**7. Ошибки.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 41.Madagaskar | Madagas**c**ar - Мадагаскар | 10 | + |
| 42. Twilinght | Twilight - Сумерки | 12 | + |
| 43. Kangar | Kangaroo - Кенгуру | 9 | + |
| 44. Abvanced | Advanced - продвинутый | 12 | - |
| 45.Midnjght bream | Midnight dream – полуночный сон | 13 | - |
| 46.Five pattern are in fashion now | Five patterns are in fashion now пять моделей сейчас в моде | 15 | - |

* Далее я фотографировала или записывала надписи с одежды на английском языке.
* Переводила надписи на русский язык, данные заносила в таблицу

3.3 Выводы. Анализ  проведённой исследовательской работы.

По данным нашего исследования большинство обучающихся в своем гардеробе имеют предметы одежды, содержащие надписи на английском языке. Из всех опрошенных только около 30% учащихся знают перевод той надписи, которая есть у них на одежде, также они отметили, что обращают внимание на надпись при покупке вещей. Остальные 70% затруднились перевести свои надписи, после того как эти надписи были для них переведены, они признались, что никогда не задумывались о смысле того, что на них написано, но теперь заинтересованы и будут переводить все, что написано на их одежде. Во время прохождения исследования, возрос интерес у школьников к надписям.

IV ЧАСТЬ

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Итак, отвечая на вопрос, поставленный во введении: учитывают ли подростки смысловую нагрузку надписи на английском языке, выяснилось, что только  **30%** опрошенных учеников при покупке вещи обращали  внимание на перевод английских фраз.  Учащиеся отмечали, что затруднения в переводе не останавливают их от покупки понравившейся одежды. **70 %** учеников не обращали внимание на перевод надписей и воспринимают их как украшение одежды. Анализ собранного материала показал, что уровень владения английским языком, который определялся возрастом опрашиваемого учащегося школы, позволяет ориентироваться в надписях и правильно использовать написанную информацию. Таким образом, гипотеза подтвердилась: учащиеся внимательно исследуют английские надписи на одежде, более серьезно подходят к выбору одежды с надписями.

**V. Список литературы**

1. [www.mangolife.ru/](http://www.mangolife.ru/) istoria futbolki.htm|

2. Аракин В.Д. История английского языка.- М.(Высшая школа, 1968.-420 с.)

1. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике (Учебное пособие.-М.(1991.-140 с.)
2. Борисова Л.М. Из истории английских слов (Книга для учащихся старших классов.- М.(Просвещение, 1994.-95 с.)
3. Иванова И.А. Этимология английских слов. 2000 г. (Интернет)

6. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка( Учебник для институтов и факультетов ин.яз.- М.(Высшая школа)